

主编 陆经生 副主编 倪茂华

外教社文学名著便览系列

拉丁美洲 文学名著便览



*A Guide to the
Masterpieces in
Latin American
Literature*



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com



拉丁美洲 文学名著便览

A Guide to the Masterpieces in Latin American Literature

主编 陆经生 副主编 倪茂华
编者 于 漫 王 岩 陈 芷
张维琪 周 莉 唐 雯
曹羽菲

图书在版编目(CIP)数据

拉丁美洲文学名著便览 / 陆经生主编.

—上海: 上海外语教育出版社, 2009

ISBN 978-7-5446-1655-3

I. 拉… II. 陆… III. 文学—作品—简介—拉丁美洲 IV. I730.06

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第215235号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 许一飞

印 刷: 同济大学印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×960 1/32 印张 10 字数 280千字

版 次: 2009年12月第1版 2009年12月第1次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-1655-3 / I · 0140

定 价: 21.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换



文学名著
拉丁美洲
博览

前言

在世界文学史上，拉丁美洲文学独树一帜。拉丁美洲是一个泛指的地域名称，一般包括现今的北美墨西哥、中南美洲和加勒比地区，其名称归因于该地区主要使用西班牙语、葡萄牙语和法语等拉丁语系语言。该地区诸多国家和民族由于具有共同的历史遭遇和社会文化发展轨迹，学界通常将他们综合起来作整体研究。联合国采用的正式名称为“拉丁美洲和加勒比地区”，包括西班牙语、葡萄牙语、法语、英语和荷兰语五大文化区域；众多西班牙语国家和以葡萄牙语为母语的巴西是拉丁美洲社会经济文化的主体，西方多称为“伊比利亚美洲”；而以西班牙语为纽带整合起来、具有自身历史文化特征的拉美西语国家又称为“西班牙语美洲”。本书采用我国较为熟知的“拉丁美洲文学”这一名称，实际上涉及的是“伊比利亚美洲文学”。

早在西班牙殖民者来到他们所谓的新大陆之前，人类已经在这片土地上繁衍出自己的灿烂文化。众所周知的古印第安三大文明创造了各自的文学瑰宝，《波波尔·乌》则被奉为玛雅人的圣经。当西班牙人踏上这片黄金之地进行野蛮征服的时候，一些纪实文学成为日后这段历史的见证，“印加人”加尔西拉索·德·拉·维加的《王家述评》无疑是这一时期最优秀的作品之一。16世纪至19世纪初的殖民时期，拉丁美洲文学深受宗主国文学影响。由于西班牙王室从1531年开



始禁止在其拉美的殖民地发行文学性的散文和小说，一直到18世纪初小说仍受排斥，因此这期间拉丁美洲没有产生重要的纯小说。戏剧方面，拉丁美洲只有西班牙戏剧的翻版，而无创新之作，文学只是供那些在殖民地的西班牙王公贵族们消遣之用。然而，在诗坛上兴起一颗夺目的明星，那就是被誉为“第十个缪斯”的墨西哥女诗人索尔·胡安娜·伊内斯·德·拉·克鲁斯。

19世纪初，在欧洲资产阶级革命浪潮推动下，拉美人民纷纷揭竿而起，掀起一场声势浩大的推翻殖民统治、争取民族独立的运动。这场结束西班牙在拉美长达300年殖民统治的革命也造就了一大批优秀作家，他们以文学为武器，为拉美独立作出了特有的贡献。墨西哥作家费尔南德斯·德·利萨尔迪创作了第一部具有拉美特色的长篇小说《癞皮鹦鹉》，具有划时代意义。委内瑞拉诗人、学者安德烈斯·贝略的诗集《美洲的席尔瓦》成为独立运动时期拉美新古典主义诗歌的典范。

18世纪下半叶到19世纪上半叶，浪漫主义作为一种主要的文艺思潮，风靡欧洲大陆艺术和文化的各个领域，后来也传播到了拉美大地。19世纪30年代到90年代，各共和国相继独立，但年轻的共和国政局动荡不安，内战频繁，独裁盛行，经历了三四十年的斗争方才硝烟散去，政局有所安定。拉美的浪漫主义文学运动正是在这样的背景下发展起来的，大致可分为两个阶段：1830-1860年的社会浪漫主义和1860-1890年的感伤浪漫主义。前者主张社会变革，努力宣传进步思想，以振兴国家为己任，代表作有阿根廷三大浪漫主义作品：埃切维里亚的《屠场》、萨米恩托的《法昆多》、马莫尔的《阿玛莉娅》等；后者则以摆脱文学为社会服务的倾向，力求以艺术的唯美建立主观情感的世界，最具代表性的是哥伦比亚作家伊萨克斯的小说《玛丽

亚》。

随着争取政治独立的进程不断发展，文学上的美洲主义也开始成熟。在拉美民族文学发展史上，拉普拉塔河流域的高乔文学取得了突出的成就和特殊的地位，其产生和发展与新古典主义和浪漫主义同步，为后人留下了两部传世之作：史诗《马丁·菲耶罗》和小说《堂塞贡多·松勃拉》。这两部作品中所刻画的高乔人的形象成为经典永存于世界文学长廊。

如果说高乔文学是拉美民族文学在地域上的一个表现，那么现代主义则是流派上的一种体现。拉美的现代主义主要出现在19世纪末、20世纪初的诗歌中，一般以1882年古巴诗人何塞·马蒂的《伊斯马埃利约》的发表作为开始。1888年尼加拉瓜诗人鲁文·达里奥的《蓝》出版，标志现代主义的形成。1896年达里奥发表的《世俗的圣歌》成为现代主义前后时期的分界线。1916年达里奥逝世，标志现代主义诗歌走向没落。现代主义由浪漫主义发展而来，吸收了欧洲象征主义的诗风，然而与欧洲其他流派诗歌比较，它从题材、词汇到形式都是一种全新的尝试。拉美现代主义的重要意义在于它以华丽文风使拉美文学第一次以其独特风格对欧洲文坛产生了影响。现代主义最重要的代表人物鲁文·达里奥被誉为西班牙语美洲的“诗圣”。

19世纪和20世纪交替之际，大多数拉美国家的阶级矛盾和民族矛盾日益尖锐，许多作家越来越注重观察现实生活，客观冷静的色彩逐步取代主观情感的世界，拉美小说从浪漫主义向现实主义过渡。墨西哥的甘博阿、阿尔塔米拉诺、古巴的比利亚维尔德、智利的布莱斯特·加纳等都是现实主义的奠基人，他们的作品中不失浓郁的地方风情。

20世纪伊始，拉美小说延续了现实主义的风格，从题材上看，尤以墨西哥革命小说、大地小说和土著小说最为突出。阿苏埃拉的《在底层的人们》、洛佩斯·



伊·富恩特斯的《土地》和亚涅斯的《洪水来临之际》是墨西哥革命小说三个不同时期的代表作。大地小说则以委内瑞拉作家加列戈斯的《堂娜芭芭拉》、哥伦比亚作家里维拉的《旋涡》、乌拉圭作家基罗加的短篇小说等为代表。玻利维亚作家阿尔西德斯·阿格达斯的《青铜的种族》、厄瓜多尔作家伊卡萨的《养生地》、秘鲁作家阿莱格里亚的《广漠的世界》和何塞·玛丽亚·阿格达斯的《深沉的河流》都被认为是土著小说的重要作品。

从20世纪30年代开始，欧洲先锋派作家成了拉美文坛的榜样。拉美作品多受到超现实主义和表现主义的影响，小说的叙事结构发生了重大的变化，叙事手法上也对传统进行了颠覆，语言也从常规向非常规进行了实践性的探索。这是一个大家云集的时代，未被授予过诺贝尔文学奖却被誉为“作家中的作家”的博尔赫斯就是这一时期的代表人物之一。危地马拉作家阿斯图利亚斯、古巴作家卡彭铁尔和墨西哥作家鲁尔福更被认为是日后闻名全球的魔幻现实主义的先驱。

诗歌方面，拉美也经历了从现代主义到先锋主义的过渡。智利女诗人米斯特拉尔、秘鲁诗人巴列霍、墨西哥诗人雷耶斯、古巴诗人纪廉等相继脱颖而出。智利诞生了它最伟大的诗人聂鲁达，他以脍炙人口的爱情诗篇《二十首情诗和一支绝望的歌》和长诗《漫歌》赢得了超越国家、超越美洲的广大读者。著名诗人帕斯也因其对于先锋派诗歌的贡献成为墨西哥的骄傲。诺贝尔文学奖似乎也特别青睐拉美先锋派诗人，在5位获此殊荣的拉美作家中，先锋派诗人就占了两位，他们分别是：聂鲁达(1971)和帕斯(1990)。

当一切铺垫都已埋下，拉美文坛对于世界真正的震撼便水到渠成。20世纪60年代到80年代是拉美文坛最为辉煌和风光的时期，主要成就体现在小说方面。被誉为“魔幻现实主义大师”的远不止哥伦比亚的加西

亚·马尔克斯，墨西哥的富恩特斯、阿根廷的科塔萨尔、秘鲁的巴尔加斯·略萨都成为一代宗师，后者还被冠以“结构现实主义大师”的盛名。他们与其他优秀作家共同制造了震撼世界文坛的“文学爆炸”。

也许是“爆炸”过于耀眼，在炫目的光芒之后，人们产生了视觉盲点和审美疲劳。20世纪80年代之后，拉美文坛似乎一时难以给人们注入兴奋剂。然而我们如果细数过来，会欣喜地发现，拉美的作家一直笔耕不辍，并且尝试新的突破。在“文学爆炸”的光环淡去之后，新一代拉美作家继续密切关注着社会问题，以反映社会为己任。很多作家往往同时也是优秀的思想家和社会活动家，而以记者身份出现的小说家更是屡见不鲜，这使作品的视角具有现实感和现代感。

巴西文学的发展与西属拉丁美洲各国的情况有着明显的不同，其发展进程通常被划分为三个时期：殖民时期（1500—1808）、过渡时期（1808—1836）及民族文学时期（1836— ）。巴西文学的开端始于葡萄牙人向欧洲大陆介绍这片土地的纪实文学，其中以佩罗·华斯·德·卡米尼亚写于1500年的致葡萄牙国王的《佩罗·华斯·德·卡米尼亚奏折》最为著名。殖民时期的巴西文学无疑是葡萄牙文学的延伸。随着1822年巴西独立，殖民地文学也逐步向民族文学过渡。1836年，贡萨尔维斯·德·马加良斯发表了诗作《诗意的叹息与思念》，标志着巴西进入民族文学时期。巴西的小说创作是在浪漫主义时期才出现的，著名作家有贝尔纳多·吉马朗埃斯和若泽·阿伦卡尔，前者代表作为《女奴伊佐拉》，后者代表作有《伊拉塞马》和《瓜拉尼人》。1881年，马查多·德·阿西斯的小说《布拉斯·库巴斯的死后回忆录》以及阿卢伊西奥·阿泽维多的小说《穆拉托》相继出版发行，标志着巴西文学现实主义阶段的开始。巴西文学的成熟时期，产生世界性影响的作品有东北部小说派代表格拉西利亚诺·拉莫斯的《枯竭



的生命》、若热·亚马多的《加布里埃拉》、《弗洛尔和她的两个丈夫》等。巴西南部的作家埃里科·维里西莫则是以他的城市小说、历史小说和政治小说闻名于世。1945年以后，巴西现代主义进入到一个新的发展阶段，此时期的最具代表性的小说作家主要有《广阔的腹地：条条小路》的作者吉马朗埃斯·罗萨以及以“心理小说”独树一帜的女作家克拉丽塞·利斯佩克托尔。

拉美文学发展到今天，已经不落后于任何国家和地区，并且以自己独特的文化内涵向世界各国读者传递着不可或缺、无可替代的魅力。

由于拉美文学内容庞杂，本书取材无法面面俱到，但编者尽可能择其精华，选取在拉丁美洲文学史上享有重要地位的70位作家和81部作品并作深入浅出的介绍，奉献给读者。在编排上以作家的生卒年份为序，但将以葡萄牙语书写的巴西文学独立编排。此外，因本书编写体例所限，我们主要选取叙事性文学作品，包括重要的史诗和文集，而忍痛割爱，舍去了难以提取情节梗概的诗歌作品。从拉美文学完整性的角度来说，这未免是一个缺憾。但如果可以留个悬念，激发诗歌爱好者去直接诵读瑰丽的拉美诗篇，那倒不失为无心插柳了。总之，本书旨在为广大读者提供一个尽可能详细的拉丁美洲文学名著导读，抛砖引玉，以激发其阅读和品味原著的兴趣。

编者

2009年7月



拉丁美洲
文学名著
便览

目 录

波波尔·乌	(1)
奥扬泰	(3)
埃尔西利亚	
阿劳加纳	(7)
加尔西拉索·德·拉·维加	
王家述评	(11)
利萨尔迪	
癞皮鹦鹉	(16)
埃切维里亚	
屠场	(22)
萨米恩托	
法昆多	(26)
比亚维尔德	
塞西莉亚·巴尔德斯	(30)
马莫尔	
阿玛莉娅	(33)
布莱斯特·加纳	
马丁·里瓦斯	(36)
帕尔玛	
喝吧，神父，这样你就活了！	(42)
死枢字眼	(43)
阿尔塔米拉诺	
蓝眼盗	(45)
埃尔南德斯	
马丁·菲耶罗	(50)



伊萨克斯	
玛丽亚	(53)
坎巴塞雷斯	
无目的	(56)
甘博阿	
圣女	(59)
阿苏埃拉	
在底层的人们	(62)
基罗加	
脑膜炎和它的影子	(67)
阿尔西德斯·阿格达斯	
青铜的种族	(71)
加列戈斯	
堂娜芭芭拉	(74)
吉拉尔德斯	
堂塞贡多·松勃拉	(77)
古斯曼	
鹰与蛇	(82)
里维拉	
旋涡	(86)
罗哈斯	
盗贼之子	(90)
洛佩斯·伊·富恩特斯	
土地	(94)
阿斯图利亚斯	
总统先生	(98)
玉米人	(102)
博尔赫斯	
小径分叉的花园	(106)
阿尔特	
愤怒的玩偶	(110)
七个疯子	(112)

马列亚	
凡绿无不衰	(116)
卡彭铁尔	
这个世界的王国	(119)
方法的根源	(122)
亚涅斯	
洪水来临之际	(125)
乌斯拉尔·彼特里	
红色长矛	(129)
伊卡萨	
养生地	(134)
阿莱格里亚	
广漠的世界	(138)
奥内蒂	
造船厂	(141)
邦巴尔	
最后的雾	(144)
莱萨马·利马	
天堂	(147)
桑托斯	
静思姑娘	(150)
萨瓦托	
地道	(155)
英雄与坟墓	(158)
何塞·玛丽亚·阿格达斯	
深沉的河流	(163)
比奥伊·卡萨雷斯	
莫雷尔的发明	(166)
科塔萨尔	
彩票	(172)
跳房子	(174)
帕斯	



- 孤独的迷宫 (179)
- 罗亚·巴斯托斯
- 人子 (182)
- 我，至高无上者 (185)
- 鲁尔福
- 佩德罗·帕拉莫 (188)
- 阿雷奥拉
- 集市 (192)
- 贝内德蒂
- 情断 (196)
- 库塞尼
- 中锋在黎明前死去 (200)
- 多诺索
- 淫秽的夜鸟 (204)
- 斯波塔
- 近乎天堂 (210)
- 加西亚·马尔克斯
- 百年孤独 (214)
- 富恩特斯
- 最明净的地区 (220)
- 卡夫雷拉·因凡特
- 三只悲伤的老虎 (223)
- 普伊格
- 红红的小嘴巴 (226)
- 蜘蛛女之吻 (228)
- 波尼亚托夫斯卡
- 天空的皮肤 (232)
- 埃罗伊·马丁内斯
- 蜂王飞翔 (238)
- 德尔·帕索
- 墨西哥的帕利努罗 (242)
- 巴尔加斯·略萨

绿房子	(247)
酒吧长谈	(249)
斯卡尔梅塔	
火热的耐心	(252)
拉米雷斯	
天谴	(256)
阿连德	
幽灵之家	(260)
埃斯基维尔	
恰似水之于巧克力	(265)
吉马朗埃斯	
女奴伊佐拉	(269)
阿伦卡尔	
伊拉塞马	(273)
阿西斯	
沉默先生	(276)
阿泽维多	
穆拉托	(279)
利马·巴雷托	
波利卡尔波·夸雷斯马的悲惨结局	(282)
拉莫斯	
枯竭的生命	(285)
维里西莫	
大使先生	(288)
吉马朗埃斯·罗萨	
广阔的腹地：条条小路	(292)
若热·亚马多	
加布里埃拉	(296)
弗洛尔和她的两个丈夫	(298)
利斯佩克托尔	
星的时刻	(301)

《波波尔·乌》(Popol Vuh)由玛雅人的一个部落基切人用基切语所作,书名在基切语中是“公社之书”的意思。大约16世纪中期,西班牙殖民者登上美洲大陆后,一位佚名基切人使用拉丁拼音文字记录下了这部口口相传的作品。18世纪初,在危地马拉传教的西班牙神父弗朗西斯科·希梅内斯发现了这部手稿,并把它译成了西班牙语。随后这部著作又被译成德语、法语和英语,流传于欧洲。如今,《波波尔·乌》的手稿保存在美国芝加哥纽贝瑞图书馆。《波波尔·乌》以神话故事的形式,介绍了人类的起源和基切人及玛雅人的历史和文化,具有丰富的思想内涵和文学价值,被誉为“玛雅人的圣经”、“玉米人的圣经”,是美洲乃至世界文学瑰宝中的不朽之作。

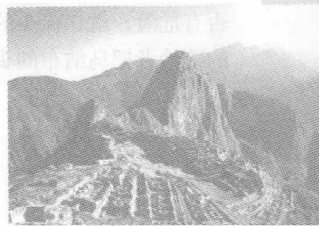
主要人物:

特佩乌(Tepeu).....造物神
翁一乌纳普(Hun-Hunahpú).....巫师之一
乌库布一乌纳普(Vucub-Hunahpú).....巫师之一
依斯基克(Ixquic)

.....领受了含有巫师灵魂的唾液而产下双胞胎的女子
乌纳布(Hunahpú).....依斯基克的儿子
依斯巴兰盖(Ixbalanqué).....依斯基克的另一个儿子
巴拉姆一基特赛(Balam-Quitze).....造物神造的第一个男人
巴拉姆一阿卡布(Balam-Acab).....造物神造的第二个男人
马乌库塔(Mahucutah).....造物神造的第三个男人
伊基一巴拉姆(Iqui-Balam).....造物神造的第四个男人

内容梗概:

最初的世间悄无声息,没有人和动物,只有宁静的大海、茫茫的天空和主宰万物的造物神。万能的造物神特佩乌创造了大地和动物。因为这些动物不会称颂神的名字,造物神决定惩罚它们,让各种动物之间相互争斗,不能和谐共生。之后,





造物神又用泥创造了人体，但是这些人体软得难以站立，遇水就变成了泥土，太阳出来后又立即变得干硬。这些泥人没有理解能力，但会说话，能称颂神的名字。

不多久，造物神又用木头造出更好的人体，他们会走路，会说话，但是没有灵魂，他们从来不知道是造物神创造了他们，也从来不向神敬献供品。造物神很生气，降了一场倾盆大雨，把这些木头做的人都毁灭了。众神重新计议，决定用玉米造人，他们有血有肉，会走路，会说话，会思考，这就是人类的祖先。

在造物神用玉米创造出来的人中有两个巫师，分别叫翁一乌纳普和乌库布一乌纳普。他们住在希巴尔巴，那是一个阴暗的城市，好似地狱。这两个巫师常常在一起玩球，他们快乐的笑声惹恼了阴暗之城的统治者。于是统治者下令把巫师抓起来，杀了他们，并割下翁一乌纳普的头颅，挂在一棵树上。这棵树从来没有开过花、结过果，但就在头颅被挂上去的那一刻，巫师的头颅消失不见了，树上结满了从未见过的果实。人们说这果子中藏着翁一乌纳普的灵魂。一个名叫依斯基克的少女来到树下，被果实深深吸引，右手领受了含有巫师灵魂的唾液而受孕。不久，依斯基克生下一对双胞胎，取名为乌纳布和依斯巴兰盖，但这对兄弟却没有父亲。希巴尔巴的统治者得知此事后非常生气，命令猫头鹰将依斯基克带到远方并把她处死。猫头鹰可怜依斯基克，没有杀死她。为应付希巴尔巴的统治者，猫头鹰献上了一颗假的依斯基克的心脏。

依斯基克的两个儿子乌纳布和依斯巴兰盖长成了勇敢、强壮的小伙子。很多人嫉妒他们，想陷害他们，还有很多恶神想夺走他们的生命。乌纳布和依斯巴兰盖英勇而机智地与这些敌人作战，一次又一次取得胜利。乌纳布和依斯巴兰盖也很喜欢玩球，他们玩闹时快乐的笑声也惹怒了阴暗之城的统治者。兄弟俩被关进一个可怕的蝙蝠山洞，乌纳布从洞内探出头看看是否有危险，就在探头的一刻，他的头颅被人砍下。希巴尔巴城的统治者把乌纳布的头颅挂在广场上作为胜利的标志。依斯巴

兰盖十分伤心，他想尽办法，把乌纳布的头从广场上取下，装在乌纳布的身体上，乌纳布复活了。然而希巴尔巴城的人们还是将兄弟俩烧死了，将其骨头磨成粉洒落到水中。骨灰沉到水底，化作两个少年。他们返回希尔巴尔城报仇雪恨，然后升向天空，一个变成太阳，一个变成月亮，而之前受过他们恩惠的400个少年的灵魂也化作星星在天空陪伴他们。

造物神起初只用玉米面造了4个男人，他们名叫巴拉姆—基特赛、巴拉姆—阿卡布、马乌库塔、伊基—巴拉姆。为了不让他们感到孤单，造物神在男人们睡觉的时候又创造了4个女人，放在他们身边。男人醒来时发现女人怀上了他们的孩子，十分高兴。这些人和他们的后代一起开始旅行，走遍千山万水，寻找他们的福地。在东方的图兰，他们遇到了基切家族的3个神。神要人们贡献祭品。部落的人们和3个神一起从图兰折返，3个神在半道化成了山石。就在这座山上，部落的人们被抓去充当供奉神的祭品，他们决定杀死祭司，与神抗争。在战斗过程中，部落的人们克服了种种困难，但最后却遭到黄蜂的袭击，很少人存活下来。巴拉姆—基特赛、巴拉姆—阿卡布、马乌库塔、伊基—巴拉姆预感到自己的死亡，于是别过妻儿，离开了那座山。最后，部落所有的人都决定离开那个地方，向东进发，建立了一座名为奇基克斯的新城，之后又几度迁徙，最终来到古马尔卡城。基切人在部落与部落之间的战争中，成为强者。

《奥扬泰》

古代印加戏剧《奥扬泰》(Ollantay)的剧本在18世纪末被发现，成为秘鲁戏剧史上最重大的事件。该剧本于15世纪用克丘亚语写成，改编自印加帝国统治时期的一首长诗。1770年至1780年间被西班牙传教士用拉丁文记载下来。印加帝国统治前期，戏剧一般都

